

**GB Assembly and operating instructions**

**I Technical data**

**II Legend**

- A Heating area
- BH Actual construction height
- BL Actual construction length
- BT Construction depth
- G Weight
- H Clearance: Drill hole to pipe centre connection line
- L Drill hole spacing
- n Heater exponent
- NA Hub clearance
- NR Article no.
- P Heating capacity
- P<sub>1</sub> Heating capacity electro rod
- V Water content

**III Side and rear view**

**IV Drill hole spacing**

**V Connections**

Connections: 2 x G 3/4 (external thread) to rear.  
Flow pipe possible both on corner valve and shut-off screw connection, two-way valve flow  
Ventilation: G 1/4 (internal thread) to rear.

**VI Operation**

Operating pressure: max. 10 bar  
Test pressure: 13 bar  
Operating conditions: Hot water to 110°C, electro auxiliary operation possible.

**VII Manufacturer's instructions**

**Permissible usage**

The heater shall only be used for heating indoor areas and for the drying of textiles which have been washed in water. Each and every other usage is not purpose-related and is therefore not permissible!

**Note:**

Operating and water conditions should be observed according to DIN 2035. Implementation in closed heating circuit systems.

**Note:**

Heaters supplied are intended solely for room heating. They are not suitable as seating or as climbing or mounting aids. Depending on the flow pipe temperature the heater surface may heat up to 110°C.

**Risk of burning!**

**Maintenance and cleaning**

Bleed the heater following commissioning and extended interruptions in operation.

For cleaning purposes, only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents may be used.

**Complaints**

In the event of damage, contact your specialised craftsman.

**Attention!**

Commission qualified tradesmen only to perform assembly and repair jobs to assure that your rights according to the warranty of quality law are not nullified!

**Accessories**

According to the currently valid sales documentation.

**The instructions for installation and operation are to be given to the final user !**

**VIII Assembly procedure**

- 1 Read the instructions carefully prior to assembly!
- 2 Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging
- 3 Erection site

**Important**

In the case of electro auxiliary operation the safety areas prescribed in VDE 0100 part 701 must be observed (at the heater side outside bath tub or shower area, socket and timer at least 0.6 m away at the side).

- 4 Inspect the package content for completeness and any possible damage!

- A Round tube heater
- B Corner valve
- C Shut-off screw fitting
- D Shut-off screw fitting cover
- E Corner valve cover
- F Pre-mounted clip-on holder
- G Retaining bolt
- H Plug 10x80
- I Vent plug
- J Wall rosette
- K Fixing plates
- L Top securing cladding
- M Bottom securing cladding
- N Wall holder
- O Snap bolt
- P Screw 3.9x60
- Q Dowel S6
- R Thermostat head
- S Assembly instructions

- 5 Have all tools at hand as required
- 6 Remove the protective foil only from the connection and installation points. Otherwise, leave it on the heater until it is commissioned.
- 7 **Important:**  
Check the bearing surface for adequate supporting capacity! Observe spacing requirements: Heater – side wall / room ceiling min. 50mm !
- 8 **Drill two horizontal dowel holes:**  
Diameter 10 mm, depth 80 mm, spacing "L" (refer to IV distance between drill holes!)  
**Danger to life !**  
**Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling !**
- 9 **Insert dowel (H) in drill hole and screw in bolt (G) to collar, align if necessary.**
- 10 **Mount wall rosette (J) and fixing plate (K); then secure wall rosette to the wall.**
- 11 **Screw in clip-on holder (F) by a few turns in the top end of the heater and mount the heater on the retaining bolt (G).**
- 12 **Push the heater to the wall and secure against falling down by slightly tightening the M4 screws . The screws engage in the bolt recess.**
- 13 **Mount securing cladding (M), insert in the wall rosettes (J) and press into the pipe end.**
- 14 **Align heater**  
Adjust to the left/right, by means of M4 screws.
- 15 **Adjust wall clearance by shifting along the bolt. Height/depth adjustment by screw on the clip-on holder.**  
**Attention!**  
The marking on the screw must be within the header tube projection.
- 16 **Secure wall holder (N) in the centre on the bottom transverse tube.**  
Press in the snap bolt (O) in the wall holder (N) and adjust in such a way that the heater hangs vertically (if required, shorten at preset breaking point). Mark the position of the snap bolt plate (O) on the wall. Take off the heater again.
- 17 **Drill a dowel hole.**  
Middle of the marking, diameter 6 mm, depth 60 mm  
**Danger to life !**  
**Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling !**  
Insert the dowel (Q) in the drill hole.  
Secure snap bolt (O) with screw (P).
- 18 **Mount heater again and secure by tightening the 4 x M4 screws. Lock M8 screw in the clip-on holder by means of a nut.**  
**Screw tight!**
- 19 **Screw in vent plug.**
- 20 **Connect heater at the water side with corner valve and return flow screw fitting.**  
Check the system for leaks!
- 21 **Position wall rosettes correctly.**
- 22 **Mount securing cladding (L) and press into the header tube.**
- 23 **Screw on thermostat head (R), clip on cover for the flow and return pipe (E / D).**
- 24 **Dispose of packaging material via recycling systems.**  
Send scrap heaters with accessories for recycling or orderly waste disposal as required (observe regional regulations).

**Ⓔ Instructions de montage et de service**

**I Caractéristiques techniques**

**II Légende**

- A Surface chauffante
- BH Hauteur de construction effective
- BL Longueur de construction effective
- BT Profondeur de construction
- G Poids
- H Ecart : Trou de perçage pour le centre de la conduite de raccordement
- L Ecart entre les trous de perçage
- n Exposant radiateur
- NA Ecart entre moyeux
- NR N° d'article
- P Puissance calorifique
- P<sub>1</sub> Puissance calorifique – barre électrique
- V Cubage d'eau

**III Vue latérale et arrière**

**IV Ecart entre trous de perçage**

**V Raccords**

Raccords : 2 x G 3/4 (filetage extérieur) vers l'arrière.  
Conduite aller possible à la fois à la vanne d'angle et à la connexion d'arrêt, vanne amovible des deux côtés  
Purge d'air : G 1/4 (filetage intérieur) vers l'arrière

**VI Fonctionnement**

Pression de service : max. 10 bar  
Pression d'épreuve : 13 bar  
Conditions de fonctionnement : Eau chaude jusqu'à 110°C, fonctionnement électrique complémentaire possible.

**VII Consignes du constructeur**

**Utilisation conforme**

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage de pièces intérieures et pour le séchage de textiles lavés à l'eau. Toute autre utilisation est non formelle et par conséquent interdite.

**Remarque :**

Les conditions exploitation et eau doivent être observées conformément à DIN 2035. Utilisation uniquement dans les circuits de chauffage fermés.

**Remarque :**

Les radiateurs livrés servent exclusivement au chauffage de pièces. Ils ne sont pas appropriés comme siège, estrade ou escabeau. Selon la température aller, la surface des radiateurs peut chauffer jusqu'à 110 »C.

**Risque de brûlure !**

**Entretien et nettoyage**

Purgez l'air du radiateur après la mise en service et des interruptions de fonctionnement prolongées. Le nettoyage doit s'effectuer exclusivement avec des produits du commerce doux et non agressifs.

**Réclamations**

Le cas échéant, adressez-vous à votre technicien spécialisé !

**Attention !**

Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour que vos droits à la garantie pour défaut d'une qualité assurée restent valides.

**Accessoires**

Conformément aux documents de ventes actuellement en vigueur.

**Remettre les instructions de montage et de service au client final !**

**VIII Déroulement du montage**

- 1 Avant le montage, lire avec soin la notice !
- 2 Transport et stockage dans l'emballage de protection uniquement !
- 3 Lieu de montage

**Remarque**

En mode de fonctionnement électrique complémentaire, les zones de protection prescrites par la norme VDE 0100, partie 701, doivent être respectées (côté de radiateur en dehors de la zone de baignoire ou de douche, prise et minuterie à au moins 0,6 m sur le côté).

- 4 Vérifier l'exhaustivité et les endommagements éventuels du contenu de l'emballage !

- A Radiateur à tubes ronds
- B Vanne d'angle
- C Connexion d'arrêt
- D Cache de connexion d'arrêt
- E Cache de vanne d'angle
- F Support enfichable pré-monté
- G Boulon de retenue
- H Cheville 10x80
- I Embout de purge d'air
- J Rosaces murales
- K Rondelles de blocage
- L Habillage de fixation du haut
- M Habillage de fixation du bas
- N Support mural
- O Axe à fixation immédiate
- P Vis 3.9x60
- Q Cheville S6
- R Tête de thermostat
- S Notice de montage

- 5 Préparer l'outillage nécessaire
- 6 N'enlever la feuille plastique de protection que des points de raccordement et de montage ; pour le reste, la laisser en place sur le radiateur jusqu'à la mise en service.
- 7 **Important**  
Vérifier la capacité de charge du support !  
Noter les écarts : au moins 50 mm entre le radiateur et le mur/plafond !
- 8 **Perçer deux trous à l'horizontale pour les chevilles :** diamètre 10 mm, profondeur 80 mm, écart « L » (cf. IV Ecart entre trous de perçage) !  
**Danger de mort !**  
**Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !**
- 9 **Insérer les chevilles (H) dans les trous de perçage et enfoncer les boulons (G) jusqu'à l'embase ; les aligner au besoin.**
- 10 **Installer la rosace murale (J) et la rondelle de blocage (K), puis fixer la rosette au mur.**
- 11 **Visser de quelques pas de vis le support enfichable (F) dans l'extrémité du radiateur et monter celui-ci sur le boulon de retenue (G).**
- 12 **Pousser le radiateur contre le mur et le verrouiller contre le chute en serrant légèrement les vis M4. Les vis prennent dans le talon de boulon.**
- 13 **Enfiler les habillages de fixation (M), les insérer dans les rosaces murales (J) et les enfoncer dans l'extrémité de tube.**
- 14 **Aligner le radiateur**  
Régler à gauche/à droite, avec les vis M4.
- 15 **Régler de l'écart mural par déplacement le long du boulon. Régler haut/bas par la vis sur le support enfichable.**

### Attention !

Le repère sur la vis doit se trouver sur la saillie du tube collecteur.

- 16 **Fixer le support mural (N) centré sur le tube transversal du bas.**  
Enfoncer l'axe à fixation immédiate (O) dans le support mural (N) et le régler de façon à ce que le radiateur soit suspendu à l'horizontale (le cas échéant, le raccourcir au point destiné à la rupture). Marquer la position de la tête d'axe de fixation rapide (O) sur le mur. Décrocher le radiateur.
- 17 **Percer un trou pour cheville.**  
Milieu de la marque, diamètre 6 mm, profondeur 60 mm  
**Danger de mort !**  
Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !  
Insérer la cheville (Q) dans le trou percé.  
Fixer l'axe de fixation immédiate (O) avec les vis (P).
- 18 **Remonter le radiateur et le verrouiller en serrant les 4 vis M4. Bloquer la vis M8 dans le support enfichable avec un contre-écrou.**  
**Serrer fermement !**
- 19 **Visser l'embout de purge d'air.**
- 20 **Raccorder le radiateur avec vanne d'angle et connexion de retour côté eau.**  
Vérifier l'étanchéité de l'installation !
- 21 **Positionner correctement les rosettes murales.**
- 22 **Enfiler les habillages de fixation (L) et les enfoncer dans le tube collecteur.**
- 23 **Visser la tête de thermostat (R), clipser le cache de conduite aller et retour (E / D)**
- 24 **Evacuer les matériaux d'emballage via les systèmes de recyclage.**  
Envoyer les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou à un système d'évacuation de déchets approprié (respecter les prescriptions locales).

## Ⓛ Istruzioni di montaggio e d'uso

### I Dati tecnici

### II Legenda

- A Superficie riscaldante
- BH Altezza effettiva
- BL Larghezza effettiva
- BT Profondità
- G Peso
- H Distanza: dal foro al centro tubo conduttura di raccordo
- L Distanza dei fori
- n Esponente radiatore
- NA Distanza mozzi
- NR Codice articolo
- P Potenzialità calorifica
- P<sub>1</sub> Potenzialità calorifica sbarra elettrica
- V Contenuto d'acqua

### III Vista di lato e sul retro

### IV Distanze fori

### V Attacchi

Attacchi: 2 x G 3/4 (filettatura esterna) verso dietro.  
Possibile mandata sia sulla valvola angolare che anche sul collegamento a vite d'intercettazione, valvola con possibilità di attacco sui due lati.  
Sfiato: G 1/4" (filettatura interna) verso dietro

### VI Funzionamento

Pressione d'esercizio: max. 10 bar  
Pressione di prova: 13 bar  
Condizioni d'esercizio: Acqua calda sino a 110°C, possibile funzionamento elettrico supplementare.

### VII Indicazioni del costruttore

#### Uso ammesso

Il radiatore può essere utilizzato per il riscaldamento d'interni e per asciugare tessuti lavati in acqua. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto non ammesso!

#### N. B.:

Le condizioni d'esercizio e dell'acqua sono da osservare come indicato dalla DIN 2035. Impiego solo in sistemi di circuito di riscaldamento chiusi.

#### N. B.:

I radiatori forniti servono esclusivamente per il riscaldamento di ambienti. Non sono idonei come sedili o per essere usati come aiuto per la salita.

A seconda della temperatura di mandata la superficie del radiatore può raggiungere i 110°C.

#### Pericolo di scottarsi!

#### Manutenzione e pulizia

Sfiatate il radiatore dopo la messa in funzione e dopo prolungate interruzioni del funzionamento.

La pulizia può essere eseguita solo con detergenti delicati e non abrasivi, comunemente in commercio.

#### Reclami

In caso di danni rivolgersi al proprio installatore/draulico specializzato di fiducia!

#### Attenzione!

Far eseguire montaggio e riparazioni solo da personale qualificato, cosicché non vengano meno i propri diritti secondo la legge sulla responsabilità del costruttore per difetti della cosa.

### Accessori

Secondo la documentazione di vendita attualmente valida.

### Rilasciare istruzioni di montaggio e d'uso all'utente finale.

## VIII Svolgimento del montaggio

- 1 **Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima dell'installazione!**
  - 2 **Trasporto e magazzinaggio solo nell'imballo protettivo!**
  - 3 **Luogo di montaggio**
- N. B.**  
Nel caso del funzionamento elettrico supplementare devono essere osservati gli ambiti di protezione prescritti in VDE 0100 Parte 701 (di lato al radiatore al di fuori della zona vasca o doccia, presa e timer almeno 0,6 m di lato da queste).- 4 **Controllare che il contenuto della confezione sia completo, integro e non riportati danni.**
  - A Radiatore a tubi tondi
  - B Valvola angolare
  - C Raccordo a vite d'intercettazione
  - D Fascia di copertura raccordo a vite d'intercettazione
  - E Fascia di copertura valvola angolare
  - F Supporto ad innesto premontato
  - G Perno di tenuta
  - H Tassello 10x80
  - I Tappo sfiato
  - J Rosette per parete
  - K Rondella di fissaggio
  - L Rivestimento fissaggio in alto
  - M Rivestimento fissaggio in basso
  - N Supporto da parete
  - O Perno a scatto
  - P Vite 3,9x60
  - Q Tassello S6
  - R Testa termostato
  - S Istruzioni di montaggio

### 5 **Predisporre gli attrezzi necessari.**

### 6 **Togliere la pellicola protettiva solo dai punti di attacco e di montaggio, per il resto lasciarla sino alla prima messa in funzione del radiatore.**

### 7 **Importante**

Verificare la portata del fondo!  
Osservare le distanze: radiatore - parete laterale/solaio vano min. 50mm!

### 8 **Effettuare due fori orizzontali per tasselli:** Diametro 10 mm, profondità 80 mm, distanza „L“ (vd. IV Distanze fori)!

#### Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!

### 9 **Inserire i tasselli (H) nei fori ed avvitare i perni (G) sino a paro, ev. allineare.**

### 10 **Inserire la rosetta per parete (J) e la rondella di fissaggio (K); poi fissare la rosetta alla parete.**

### 11 **Avvitare di alcuni giri il supporto ad innesto (F) nell'estremità superiore radiatore ed inserire il radiatore sul perno di tenuta (G).**

### 12 **Spingere il radiatore alla parete e, stringendo leggermente le viti M4, bloccarlo contro la caduta. Le viti fanno presa nello spallamento del perno.**

### 13 **Infilare i rivestimenti del fissaggio (M), inserirli nelle rosette per parete (J) e premerli nell'estremità tubo.**

### 14 **Allineare il radiatore.**

Aggiustare a sinistra/destra, per mezzo delle viti M4.

### 15 **Regolare la distanza dalla parete, facendolo scorrere lungo il perno. Regolare in altezza/profondità tramite la vite sul supporto ad innesto.**

#### Attenzione!

La tacca sulla vite deve trovarsi all'interno della sporgenza tubo collettore.

### 16 **Fissare il supporto da parete (N) al centro sul tubo orizzontale più in basso.**

Inserire il perno a scatto (O) nel supporto da parete (N) e regolarlo in modo che il radiatore stia appeso perpendicolarmente (ev. accorciare il punto di rottura teorico). Segnare la posizione del collare perno a scatto (O) sulla parete. Riappendere il radiatore.

### 17 **Effettuare un foro per tassello.**

Centro della marcatura, diametro 6 mm, profondità 60 mm.

#### Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!

Inserire il tassello (Q) nel foro.

Fissare il perno ad innesto (O) con vite (P).

### 18 **Inserire nuovamente il radiatore e bloccarlo stringendo le 4 viti M4. Fissare la vite M8 nel supporto ad innesto con controdado.**

#### Stringere bene!

### 19 **Avvitare il tappo di sfiato.**

### 20 **Collegare il radiatore con valvola angolare e raccordo a vite di ritorno alla conduttura dell'acqua.**

Controllare la tenuta dell'impianto!

### 21 **Posizionare le rosette per parete in giusta posizione.**

### 22 **Infilare i rivestimenti del fissaggio (L) e premerli nel tubo collettore.**

### 23 **Avvitare la testa termostato (R), applicare a clips la fascia di copertura per mandata e ritorno (E / D).**

### 24 **Smaltire i materiali d'imballo attraverso i sistemi di riciclaggio.**

Destinare radiatori usati con accessori al riciclaggio o ad uno smaltimento appropriato (osservare le prescrizioni regionali).

## Ⓛ Instrucciones de montaje y de servicio

### I Datos técnicos

### II Leyenda

- A Superficie de calefacción
- BH altura real de la estructura
- BL longitud real de la estructura
- BT profundidad de la estructura
- G Peso
- H Distancia: Perforación hacia el centro del tubo del conducto de conexión
- L Distancia entre las perforaciones
- n Exponente del radiador
- NA Distancia entre cubos
- NR N° de artículo
- P Potencia calorífica
- P<sub>1</sub> Potencia calorífica varilla eléctrica
- V Contenido de agua

### III Vista lateral y de atrás

### IV Distancia entre las perforaciones

### V Empalmes

Empalmes: 2 x G 3/4 (rosca exterior) hacia atrás.

Es posible montar el tubo de alimentación tanto en la válvula acodada, como también en el racor de cierre; la válvula permite el soplado de ambos lados.

Purga de aire: G 1/4 (rosca interior) hacia atrás

### VI Servicio

Presión de servicio: máx. 10 bares

Presión de prueba: 13 bares

Condiciones de servicio: Agua caliente hasta 110°C, es posible la operación eléctrica adicional.

### VII Instrucciones del fabricante

#### Uso permitido

Únicamente está permitido utilizar el radiador para calentar espacios interiores y para secar productos textiles que hayan sido lavados con agua. Cualquier otro tipo de empleo será considerado como un empleo ajeno al previsto y, por consiguiente, está prohibido.

#### Nota:

Se deberán observar las condiciones de servicio y las condiciones del agua de acuerdo con la norma DIN 2035. El empleo sólo está permitido en sistemas de calefacción cerrados.

#### Nota:

Los radiadores suministrados deberán utilizarse exclusivamente para el calentamiento de espacios interiores. No constituyen el objeto adecuado para sentarse, para treparse o para emplearlo como escalera.

Dependiendo de la temperatura de salida, la superficie del radiador puede calentarse hasta alcanzar unos 110°C.

#### ¡Peligro de quemadura!

#### Mantenimiento y limpieza

Después de realizar la puesta en servicio y después de interrupciones de servicio de mayor duración, purgue el aire del radiador.

La limpieza deberá realizarse únicamente empleando detergentes suaves usuales en el comercio.

#### Reclamación

En caso de presentarse algún daño, póngase en contacto con su artesano especializado.

#### ¡Atención!

Encargue los trabajos de montaje y de reparación únicamente a artesanos especializados a fin de no perder los derechos que le asisten según la ley de saneamiento por defectos ocultos.

#### Accesorios

En conformidad con los documentos de venta actualmente vigentes.

### ¡Entréguese la instrucciones de montaje y de servicio al consumidor final!

## VIII Desarrollo del montaje

- 1 **Antes de realizar la instalación, lea detenidamente las instrucciones de montaje**
- 2 **Efectúe el transporte y el almacenamiento únicamente con el embalaje protector.**
- 3 **Lugar de instalación**

#### Advertencia

En caso de una operación eléctrica adicional, será imprescindible observar las áreas de protección que prescribe la norma VDE 0100 Sección 701 (la parte lateral del radiador debe estar alejada de las bañeras y duchas, la caja de enchufe y el interruptor de reloj, a una distancia de por lo menos 0,6 m).

**4 ¡Cerciórese de que el contenido del paquete esté completo y de que no presente daños!**

- A Radiador de tubo redondo
- B Válvula acodada
- C Racor de cierre
- D Protector del racor de cierre
- E Protector de la válvula acodada
- F Sujetador premontado
- G Perno de sujeción
- H Clavija 10x80
- I Tapón de purga
- J Rosetas de pared
- K Discos de fijación
- L Cubierta de los dispositivos de fijación superiores
- M Cubierta de los dispositivos de fijación inferiores
- N Dispositivo de fijación mural
- O Perno de fijación instantánea a presión
- P Tornillo 3.9x60
- Q Espiga S6
- R Válvula de gobierno termostático
- S Instrucciones de montaje

**5 Prepare las herramientas que hagan falta**

**6 Quite únicamente la laminilla protectora de los puntos de empalme y de montaje y deje la laminilla restante hasta el momento de la puesta en servicio del radiador.**

**7 ¡Importante!**

¡Cerciórese de que el suelo disponga de la capacidad portante necesaria!

Observe las distancias: entre el radiador y la pared lateral/techo debe haber un espacio libre de 50 mm mín.

**8 Haga dos perforaciones horizontales para las espigas:**

diámetro 10 mm, profundidad 80 mm, distancia "L" (véase IV Distancia entre las perforaciones).

**¡Peligro de muerte!**

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

**9 Introduzca la clavija (H) en las perforaciones y gire el perno (G) hasta el collar y alinéelo en caso necesario.**

**10 Coloque la roseta de pared (J) y el disco de fijación (K); después fije la roseta de pared en la pared.**

**11 Coloque el sujetador (F) en el extremo superior del radiador y atorníllelo, pero no completamente, y coloque el radiador en el perno de sujeción (G).**

**12 Desplace el radiador hacia la pared y asegúrelo para evitar que se caiga apretando ligeramente los tornillos M4. Los tornillos llegan hasta el rebajo del perno.**

**13 Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (M), colóquelos en las rosetas de pared (J) e introdúzcalos en el extremo del tubo aplicando presión.**

**14 Alinee el radiador**

Ajuste a la izquierda/derecha mediante el tornillo M4.

**15 Ajuste de la distancia a la pared desplazándolo a lo largo del perno. Ajuste de la altura mediante el tornillo que se encuentra en el sujetador.**

**¡Atención!**

La marca del tornillo debe encontrarse dentro del saliente del tubo colector.

**16 Fije el dispositivo de fijación mural (N) en el tubo transversal más bajo.**

Presione el perno de fijación instantánea a presión (O) en el dispositivo de fijación mural (N) y ajústelo de tal manera que el radiador esté suspendido verticalmente (en caso necesario acórtelo en el punto de rotura controlada). Marque en la pared la posición del disco del perno de fijación instantánea a presión (O). Vuelva a quitar el radiador.

**17 Haga una perforación para la espiga.**

Centro de la marca, diámetro 6 mm, profundidad 60 mm

**¡Peligro de muerte!**

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

Coloque la espiga (Q) en la perforación.

Fije el perno de fijación instantánea a presión (O) empleando el tornillo (P).

**18 Vuelva a colocar el radiador y asegúrelo apretando los cuatro tornillos M4. Coloque la tuerca del tornillo M8 del sujetador.**

**¡Apriétela bien!**

**19 Atonílle el tapón de purga.**

**20 Conecte el radiador a la tubería de agua empleando la válvula acodada y el racor de retorno.**

¡Revise la estanqueidad del equipo!

**21 Coloque las rosetas de pared en la posición correcta.**

**22 Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (L) e introdúzcalas en el tubo colector aplicando presión.**

**23 Atonílle la válvula de gobierno termostático (R), coloque los protectores de la tubería de alimentación y de retorno.**

**24 Elimine los materiales de envoltura mediante el sistema de reciclaje.**

Los radiadores inservibles y los accesorios deberán ser eliminados a través del sistema de reciclaje o de la forma prescrita (obsérvense las prescripciones locales).

**INSTRUCCIÓN DE MONTAJE Y EXPLOITACIÓN**

**I Técnicas de montaje**

**II Denominaciones**

- A calentamiento superficial
- BH altura real de montaje
- BL longitud real de montaje
- BT profundidad de montaje
- G peso
- H distancia desde el agujero perforado hasta el centro del tubo de conexión
- L distancia entre agujeros
- n índice de potencia del radiador
- NA distancia entre centros de niples
- NR articulación
- P potencia de calentamiento
- P<sub>1</sub> potencia eléctrica del calentador
- V cantidad de agua

**III Vista lateral y trasera**

**IV Distancias de perforación**

**V Conexiones**

Conexión: 2 x G 3/4 (roscas exteriores), giradas hacia atrás. El tubo de conexión puede conectarse al tubo de conexión, así como al tubo de conexión. El flujo puede entrar en el ventilador desde cualquier lado. Flujo de aire: G 1/4" (roscas interiores), giradas hacia atrás

**VI Operación**

Presión de trabajo: máx. 10 bar  
Presión de prueba: 13 bar  
Condiciones de operación: agua caliente a 110°C, posible calentamiento eléctrico adicional.

**VII Instrucciones del fabricante**

**Uso permitido**

El radiador está diseñado para ser utilizado solo para calefacción en interiores y para textiles, en ambientes húmedos. No debe utilizarse en ambientes húmedos. Cualquier otro uso no previsto por el fabricante no es responsable.

**Nota:**

Reservados los derechos de explotación y requisitos de agua de acuerdo con la norma DIN 2035. Aplicar solo en sistemas de circulación cerrados de calefacción.

**Instalación:**

Los radiadores de calefacción sirven exclusivamente para calefacción de habitaciones. No están diseñados para que se sienten o se usen como estanterías. En función de la temperatura ambiente, la superficie del radiador puede calentarse hasta 110°C. Peligro de quemaduras!

**Limpieza y mantenimiento**

Después de la explotación y mantenimiento prolongado, limpiar el radiador. Para limpiar, se permite el uso de productos de limpieza suaves, no abrasivos y no corrosivos.

**Reparación**

En caso de daños, dirigirse al maestro especializado en esta parte.

**¡Atención!**

Para no perder los derechos de explotación, el fabricante no es responsable de los defectos de fabricación, montaje y reparación de radiadores en talleres no autorizados.

**Garantía**

En cumplimiento de las leyes vigentes en el momento de la venta.

**Instrucción de montaje y explotación para el usuario final**

**VIII Orden de montaje**

- 1 Antes de montar, leer cuidadosamente la instrucción de montaje!
- 2 Transporte y almacenamiento en el embalaje!
- 3 Montaje

**Nota:**

En caso de calentamiento eléctrico adicional, se deben observar las zonas de seguridad, según las normas VDE 0100, parte 701 (el radiador debe estar situado fuera de las zonas de baño o ducha, toallas y temporizador de agua a una distancia de al menos 0,6 m).

**4 Verificar el contenido del paquete y la ausencia de daños!**

- A radiador con tubos redondos
- B válvula angular
- C junta de cierre
- D junta de cierre
- E junta de cierre angular
- F soporte de montaje, previamente ensamblado
- G espiga
- H diámetro 10x80
- I prueba de escape de aire
- J tomas de pared
- K soportes
- L elemento de fijación superior
- M elemento de fijación inferior
- N soporte de pared
- O tornillo
- P tornillo 3.9x60
- Q diámetro S6
- R cabeza termostática
- S instrucciones de montaje

**5 Preparar las herramientas necesarias**

**6 Retirar únicamente la lamina protectora de los puntos de conexión y fijación. Dejar la lamina protectora hasta el momento de la puesta en servicio del radiador.**

**7 ¡Importante!**

Verificar la capacidad portante del suelo! Observar las distancias: radiador - pared lateral/techo: min. 50 mm!

**8 Perforar dos agujeros horizontales para las espigas:**

Diámetro 10 mm, profundidad 80 mm, distancia "L" (ver IV "Distancia de perforación").

**¡Peligro de muerte!**

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

**9 Insertar la clavija (H) en las perforaciones y girar el perno (G) hasta el collar y alinearlos en caso necesario.**

**10 Colocar la roseta de pared (J) y el disco de fijación (K); después fijar la roseta de pared en la pared.**

**11 Colocar el sujetador (F) en el extremo superior del radiador y atornillarlo, pero no completamente, y colocar el radiador en el perno de sujeción (G).**

**12 Desplazar el radiador hacia la pared y asegurarlo para evitar que se caiga apretando ligeramente los tornillos M4. Los tornillos llegan hasta el rebajo del perno.**

**13 Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (M), colóquelos en las rosetas de pared (J) e introdúzcalos en el extremo del tubo aplicando presión.**

**14 Alinear el radiador**

Ajustar a la izquierda/derecha con los tornillos M4.

**15 Ajustar la distancia a la pared desplazándolo a lo largo del perno. Ajustar la altura mediante el tornillo que se encuentra en el sujetador.**

**¡Atención!**

La marca del tornillo debe estar dentro del saliente del tubo colector.

**16 Fijar el dispositivo de fijación mural (N) en el tubo transversal más bajo.**

Presionar el perno de fijación instantánea a presión (O) en el dispositivo de fijación mural (N) y ajustarlo de tal manera que el radiador esté suspendido verticalmente (en caso necesario acortarlo en el punto de rotura controlada). Marcar en la pared la posición del disco del perno de fijación instantánea a presión (O). Volver a quitar el radiador.

**17 Hacer una perforación para la espiga.**

Centro de la marca, diámetro 6 mm, profundidad 60 mm

**¡Peligro de muerte!**

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

Colocar la espiga (Q) en la perforación.

Fijar el perno de fijación instantánea a presión (O) usando el tornillo (P).

**18 Volver a colocar el radiador y asegurarlo apretando los cuatro tornillos M4. Colocar la tuerca del tornillo M8 del sujetador.**

**¡Apriétela bien!**

**19 Atonillar el tapón de purga.**

**20 Conectar el radiador a la tubería de agua usando la válvula acodada y el racor de retorno.**

¡Revisar la estanqueidad del equipo!

**21 Colocar las rosetas de pared en la posición correcta.**

**22 Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (L) e introdúzcalas en el tubo colector aplicando presión.**

**23 Atonillar la válvula de gobierno termostático (R), colocar los protectores de la tubería de alimentación y de retorno.**

**24 Eliminar los materiales de envoltura mediante el sistema de reciclaje.**

Los radiadores inservibles y los accesorios deberán ser eliminados a través del sistema de reciclaje o de la forma prescrita (obsérvense las prescripciones locales).

## **CZ** Montáž a návod pro obsluhu

### I Technická data

#### II Legenda

- A Topná plocha
- BH Skutečná stavební výška
- BL Skutečná stavební délka
- BT Stavební hloubka
- G Hmotnost
- H Odstup: Vyvrtaný otvor do středu trubky –přípojně vedení
- L Rozteč vyvrtaných otvorů
- n Exponent topného tělesa
- NA Odstup nábojů
- NR Artikl-č.
- P Topný výkon
- P<sub>1</sub> Topný výkon elektrická tyč
- V Obsah vody

### III Náhled ze strany a zezadu

#### IV Rozteče

#### V Přípoje

- Přípoje: 2 x G 3/4 (vnější závit) dozadu.  
Předběh je možný jak na rohovém ventilu tak na uzavíracím šroubování, ventil je oboustranně průtokový.  
Odvzdušnění: G 1/4" (vnitřní závit dozadu)

#### VI Provoz

- Provozní tlak: max. 10 barů  
Zkušební tlak: 13 barů  
Provozní podmínky: horká voda do 110°C,  
dodatečný elektrický provoz je možný.

### VII Upozornění výrobce

#### Dovolené použití

Topné těleso smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor a k sušení textilií, které byly prány ve vodě. Každé jiné použití neodpovídá určení a není proto dovolené!

#### Upozornění:

Provozní podmínky a podmínky týkající se vody se musí dodržovat podle DIN 2035. Nasazení topného tělesa je možné pouze v uzavřeném topném cirkulačním systému.

#### Upozornění:

Dodaná topná tělesa slouží pouze pro vytápění vnitřních prostor. Topná tělesa nejsou vhodná jako možnost pro sedění, jako pomocný prostředek pro splhání, nebo stoupání.  
Podle toho jaká je teplota předběhu může povrch topného tělesa dosáhnout až 110°C.  
**Zde nastává nebezpečí spálení!**

#### Údržba a čištění

Po uvedení do provozu odvdzdušněte topné těleso, stejně tak jako po delších přerušeních provozu.  
Čištění je dovoleno pouze pomocí normálních neoděrných čisticích prostředků.

#### Reklamacce

V případě poškození se obraťte na Vašeho odborného řemeslníka!

#### Pozor!

Montáž a opravy nechte provádět pouze odborným řemeslníkem, aby jste neztratili práva podle zákona o ručení za věcné škody!

#### Příslušenství

Přiměřené aktuálním platným prodejním podkladům

### Návod pro montáž a návod k provozu bude přenechán konečnému spotřebiteli !

### VIII Průběh montáže

- 1 Před montáží si pozorně přečtěte montážní návod!
- 2 Dopravujte a skladujte výrobek pouze v ochranném obalu!
- 3 Místo postavení

#### Upozornění

Při dodatečném elektrickém provozu musí být dodržovány ochranné oblasti, které jsou předepsány v VDE 0100 díl 701. (Topná tělesa na straně mimo van, nebo sprch, zásuvka a spínací hodiny musí být od topného tělesa na straně nejméně 0,6 m ).

#### 4 Zkontrolujte úplnost a nepoškozenost obsahu balení!

- A Kulatá trubka-topné těleso
- B Rohový ventil
- C Uzávěrové šroubování
- D Záslepení uzávěrové šroubování
- E Záslepení rohový ventil
- F Nasazovací držák je předmontován
- G Držící čep
- H Hmoždinka 10x80
- I Odvdzdušňovací ucpávka
- J Stěnové rozetky
- K Fixovací podložky
- L Upevňovací kryt nahoře
- M Upevňovací kryt dole
- N Držák na stěnu
- O Zachytávací čep
- P Šroub 3.9x60
- Q Hmoždinka S6
- R Hlava termostatu
- S Montážní návod

#### 5 Připravit potřebné nářadí

#### 6 Obal odstraňte pouze z přípojných a montážních míst, jinak tento ponechte na topném tělese až do uvedení do provozu.

#### 7 Důležitě!

Přezkoušet podklad ne jeho nosnost!  
Dávat pozor na odstupy: topné těleso – postranní stěna/strop prvotru min. 50mm!

#### 8 Vyvrtat dva vodorovné otvory pro hmoždinky:

Průměr 10 mm, hloubka 80 mm, odstup „L“ (viz IV rozteče vyvrtů!)

#### Nebezpečí života!

Při vrtní nepoškozujte vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

#### 9 Zasunout hmoždinky (H) do vyvrtaných otvorů zatočit čepy (G) až do roviny, popř. vyrovnat.

#### 10 Nasadit stěnovou rozetku (J) a fixovací podložku (K); poté zafixovat stěnovou rozetku na stěně.

#### 11 Nasazovací držák (F) našroubovat několika otočeními závitů do horního konce topného tělesa a poté nasadit topné těleso na čep držáku (G).

#### 12 Nasunout topné těleso na stěnu a lehkým přitážením šroubů M4 zajistit proti spadnutí. Šrouby zasahují do ústupku čepu.

#### 13 Navléci kryty připevnění (M), zasunout do stěnových rozetek (J) a zatlačit do konce trubky.

#### 14 Vyrovnat topné těleso

Nastavení vpravo/vlevo, pomocí šroubů M4.

#### 15 Nastavení odstupu stěny posunutím podél čepu.

Nastavení nahoře/dole pomocí šroubu na nasazovacím držáku.

#### Pozor!

Označení na šroubu se musí nacházet uvnitř přesahu sběrné trubky.

#### 16 Upevnit stěnový držák (N) uprostřed na nejnižší příčné trubce.

Zachytávací čep (O) zatlačit do stěnového držáku (N) a tak poté přestavit, aby topné těleso viselo svísele, (popř. zkrátit na označením místě). Označit pozici zachytávacího čepu-podložky (O) na stěně. Odvěsit opět topné těleso.

#### 17 Vyvrtat otvor pro hmoždinku.

Uprostřed označení, průměr 6 mm, hloubka 60 mm

#### Nebezpečí života!

Při vrtní nepoškozujte vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

Zasadit hmoždinku (Q) do vyvrtaného otvoru.

Připevnit zachytávací čep (O) šroubem (P).

#### 18 Topné těleso opět nasadit a dotažením těch 4 šroubů M4 zajistit. Kontrolovat maticí šroub M8 v nasazovacím držáku.

#### Pevně utáhnout!

#### 19 Zašroubovat odvdzdušňovací ucpávky.

#### 20 Připojit topné těleso na straně přívodu vody rohovým ventilem a šroubováním zpětného běhu.

Přezkoušet zařízení na jeho těsnost!

#### 21 Uvést stěnové rozetky do správných pozic.

#### 22 Navléci kryty připevnění (L) a zatlačit do sběrné trubky.

#### 23 Našroubovat hlavu termostatu (R), nasadit záslepení a zpětný tok (E / D).

#### 24 Balící materiál odstranit přes recirkulaci.

Vysloužili topné těleso včetně příslušenství odevzdejte pro recirkulaci, nebo k jinému řádnému odstranění (je nutné brát na vědomí platné předpisy regionu).

## **PL** Instrukcja montażu i obsługi

### I Dane techniczne

#### II Legenda

- A Powierzchnia grzewcza
- BH Wysokość rzeczywista
- BL Długość rzeczywista
- BT Głębokość
- G Masa
- H Odstęp: otwór do środka rury przewodu przyłączonego
- L Odstęp otworów wierconych
- n Wykładnik grzejnika
- NA Odstęp pomiędzy piastami
- NR Nr artykułu
- P Moc grzejna
- P<sub>1</sub> Moc grzewcza elektrycznej grzałki prętowej
- V Zawartość wody

### III Widok z boku i z tyłu

### IV Odstępy pomiędzy wierconymi otworami

#### V Przyłącza

Przyłącza: 2 x G 3/4 (gwint wewnętrzny) do tyłu.  
Dopływy możliwe zarówno przez zawór narożny, jak i przez złączkę odcinającą, przepływ przez zawór z obu stron.  
Odpowietzenie: G 1/4" (gwint wewnętrzny) do tyłu

#### VI Eksploatacja

Ciśnienie robocze: maks. 10 bar  
Ciśnienie próbne: 13 bar  
Warunki robocze: gorąca woda do 110°C, możliwe dogrzewanie elektryczne.

### VII Wskazówki producenta

#### Dopuszczalne użytkowanie

Grzejnik może być używany wyłącznie do ogrzewania wewnątrz oraz do suszenia tekstyliów, które były prane w wodzie. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedopuszczalne!

#### Wskazówka:

Należy przestrzegać wymagań eksploatacyjnych i wodnych wg DIN 2035. Zastosowanie tylko w zamkniętych systemach grzewczych.

#### Wskazówka:

Dostarczone grzejniki służą wyłącznie do ogrzewania pomieszczeń. Nie nadają się one do siedzenia, wchodzenia na nie lub stawania na nich.

W zależności od temperatury wody w przewodach zasilających powierznia grzejnika może nagrzać się nawet do 110°C.  
**Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!**

#### Konserwacja i czyszczenie

Po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w eksploatacji należy odpowietrzać grzejniki.

Czyszczyć można wyłącznie za pomocą delikatnych, nie szorujących środków do czyszczenia, dostępnych w handlu.

#### Reklamacje

W razie uszkodzenia prosimy zwrócić się do specjalistycznego zakładu rzemieślniczego!

#### Uwaga!

Montaż i naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom, aby nie wygasły Państwa prawa do roszczeń z tytułu ustawy o odpowiedzialności za wady rzeczowe!

#### Akcesoria

Zgodnie z aktualnymi prospektami handlowymi.

### Instrukcję montażu i obsługi należy przekazać konsumentowi!

### VIII Przebieg montażu

- 1 Uważnie przeczytać instrukcję montażu przed zabudową!
- 2 Transport i składowanie tylko w opakowaniu ochronnym!
- 3 Miejsce instalacji

#### Wskazówka

Przy dogrzewaniu elektrycznym należy przestrzegać obszarów ochronnych, przewidzianych przez VDE 0100 część 701 (grzejnik z boku z daleka od obszaru wanny i natrysku, gniazdek i zegar sterujący w odległości co najmniej 0,6 m z boku).

#### 4 Sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i nieszkodzona!

- A Grzejnik drabinkowy rurkowy
- B Zawór kątowy
- C Złączka odcinająca
- D Zásleпка złączki odcinającej
- E Zásleпка zaworu kąowego
- F Uchwyt nasadzany, wstępnie zmontowany
- G Kolek podtrzymujący
- H Kolek 10x80
- I Zaworek odpowietrzający
- J Rozety ścienne
- K Podkładki ustalające
- L Osłona zamocowania u góry
- M Osłona zamocowania u dołu
- N Uchwyt ścienny
- O Trzpień samoryglująca
- P Śruba 3.9x60
- Q Kolek S6
- R Głowica termostatu
- S Instrukcja montażu

#### 5 Przygotować potrzebne narzędzia

#### 6 Usunąć folię ochronną wyłącznie z punktów przyłączy i montażu, w innych miejscach pozostawić na grzejniku do momentu uruchomienia.

#### 7 Ważne

Sprawdzić nośność podłoża!  
Przestrzegać odstępów: grzejnik - boczna ściana/strop pomieszczenia min. 50 mm!

#### 8 Wywiercić dwa poziome otwory pod kołki:

Srednica 10 mm, głębokość 80 mm, odległość „L” (patrz IV Odstępy między otworami)!

#### Śmiertelne niebezpieczeństwo!

Przy wierceniu otworów uważać, aby nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych lub elektrycznych!

#### 9 Wetknąć kołki (H) do wywierconych otworów i wkręcić sworznie (G) do kołnierza, ew. ustawić.

#### 10 Złożyć rozetę ścienną (J) i podkładkę ustalającą (K); następnie zamocować rozetę ścienną na ścianie.

#### 11 Wkręcić uchwyt nasadzany (F) na kilka zwojów gwintu w górny koniec grzejnika i złożyć grzejnik na kolek podtrzymujący (G).

#### 12 Dosunąć grzejnik do ściany i zabezpieczyć przed spadnięciem przez lekkie dokręcenie śrub M4. Śruby zaczeplają się o podcięcie sworznia.

#### 13 Złożyć osłony zamocowania (M), wetknąć w rozety ścienne (J) i wcisnąć w koniec rury.

#### 14 Pozycjonowanie grzejnika

Regulacja lewa/prawa śrubami M4.

- 15 **Regulacja odstepu od ściany przez przesuwanie wzdłuż sworznia. Regulacja góra/dół za pomocą śruby w uchwyście nasadzonym.**  
**Uwaga!**  
Znacznik na śrubie musi znajdować się we wnętrzu występu kolektorów.
- 16 **Zamocować uchwyt ścienny (N) po środku na trzeciej rurce poprzecznej od dołu.**  
Wcisnąć trzpień samoryglujący (O) do uchwytu ściennego (N) i tak ustawić, aby grzejnik wisiał pionowo (ew. skrócić w miejscu definiowanego przełomu). Zaznaczyć pozycję talerzyka trzpienia samoryglującego (O) na ścianie. Ponownie zdjąć grzejnik.
- 17 **Wywiercić otwór pod kolek.**  
W środku zaznaczonego pola, średnica 6 mm, głębokość 60 mm  
**Śmiertelne niebezpieczeństwo!**  
Przy wierceniu otworów uważać, aby nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych lub elektrycznych!  
Wetknąć kolek (Q) do wywierconego otworu.  
Zamocować trzpień samoryglujący (O) śrubą (P).
- 18 **Ponownie założyć grzejnik i zabezpieczyć przez dokręcenie 4 śrub M4. Zabezpieczyć nakrętką śrubę M8 w uchwycie nasadzonym.**  
**Mocno dokręcić!**
- 19 **Wkręcić zaworek odpowietrzający.**
- 20 **Podłączyć grzejnik do instalacji wodnej za pomocą zaworu kątowego i złączki powrotnej.**  
Sprawdzić szczelność instalacji!
- 21 **Ustawić rozety ścienne we właściwym położeniu.**
- 22 **Włożyć osłony zamocowań (L) i wcisnąć do rury kolektora.**
- 23 **Przykręcić głowicę termostatu (R), założyć zaślepkę dla dopływu i odpływu (E / D).**
- 24 **Usunąć materiał opakowania przez systemy utylizacji.**  
Zużyte grzejniki i ich akcesoria do recyklingu lub zabrać o ich prawidłowe usunięcie (przestrzegając przepisów regionalnych).

## GR Oδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

### I Τεχνικά Στοιχεία

#### II Επεξηγήσεις

- A Θερμαντική επιφάνεια  
BH Πραγματικό ύψος κατασκευής  
BL Πραγματικό μήκος κατασκευής  
BT Βάθος κατασκευής  
G Βάρος  
H Απόσταση οπής διάτρησης από μέση συνδετικού αγωγού  
L Απόσταση διατρήσεων  
n Εκθέτης θερμαντικού σώματος  
NA Απόσταση κέντρων  
NR Αρ. τεμαχίου  
P Θερμαντική ισχύς  
P<sub>1</sub> Θερμαντική ισχύς ηλεκτρικής ράβδου  
V Ογκος νερού

### III Πλευρική και πίσω άποψη

### IV Αποστάσεις διατρήσεων

### V Συνδέσεις

Συνδέσεις: 2 x G 3/4 (εξωτερικό στείρωμα) προς τα κάτω.  
Προώθηση δυνατή τόσο σε βαλβίδα κυματογωνίας όσο και σε βίδωμα φραγής, βαλβίδα άγει ρεύμα και στις δύο πλευρές.  
Εξαιρεσιμός: G 1/4" (εσωτερικό στείρωμα) προς τα πίσω

### VI Λειτουργία

Πίεση λειτουργίας: μέγ. 10 bar  
Πίεση ελέγχου: 13 bar  
Συνθήκες λειτουργίας: Υπερθερμο νερό έως 110°C, δυνατή η πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία.

### VII Οδηγίες από τον κατασκευαστή

#### Επιτρεπτή χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για θέρμανση εσωτερικών χώρων και για στέγνωμα ρούχων που έχουν πλυθεί σε νερό. Κάθε άλλη χρήση δεν ταυτίζεται με τους κανονισμούς και συνεπώς απαγορεύεται!

#### Υπόδειξη:

Τόσο οι συνθήκες λειτουργίας όσο και οι ιδιότητες νερού θα πρέπει να τηρούνται σύμφωνα με DIN 2035. Εφαρμογή μόνο σε κλειστά συστήματα θερμαντικών κυκλωμάτων.

#### Υπόδειξη:

Τα θερμαντικά σώματα που σας παραδίδονται χρησιμεύουν αποκλειστικά στη θέρμανση εσωτερικών χώρων. Δεν είναι κατάλληλα στο ρόλο καθίσματος, βοηθητικού για σκαρφάλωμα ή για ανάβαση.

Ανάλογα με τη θερμοκρασία εισόδου, οι επιφάνειες του θερμαντικού σώματος μπορεί να θερμανθούν μέχρι και τους 110°C.

**Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος!**

#### Συντήρηση και καθαρισμός

Εξαιρέστε το θερμαντικό σώμα μετά τη θέση σε λειτουργία του και μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρηστίας.  
Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, κοινά καθαριστικά καθημερινής χρήσης που δεν δημιουργούν αφρούς.

#### Παράπονα

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον ειδικό τεχνικό σας!

#### Προσοχή!

Αναθέστε τη συναρμολόγηση και τις επιδιορθώσεις αποκλειστικά σε ειδικούς έτσι, ώστε να μην παύσουν να ισχύουν τα δικαιώματά σας σύμφωνα με το νόμο περί ευθυνης ελλειμώς ειδικεύσης!

#### Εξαιρήματα

Σύμφωνα με τα επίκαιρα, ισχύοντα έγγραφα αγοράς.

### Παραχωρήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας στον τελικό καταναλωτή!

## VIII Διαδικασία συναρμολόγησης

- 1 Διαβάστε προσεκτικά πριν τη συναρμογή τις οδηγίες συναρμολόγησης!
- 2 Μεταφορά και αποθήκευση μόνο μέσα στην προστατευτική συσκευασία!
- 3 Χώρος συναρμολόγησης

#### Υπόδειξη

Κατά την πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία πρέπει να τηρούνται τα προστατευτικά πλαίσια που καθορίζονται στο VDE 0100 μέρος 701 (θερμαντικό σώμα πλευρικά εκτός τομέα βαλβών ή ντουζιέρας, πρίζών, διακόπτη και υρολογιακός διακόπτης σε απόσταση τουλάχιστον 0,6 m).

- 4 Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημιές του περιεχομένου συσκευασίας!  
A Θερμαντικό σώμα κυλινδρικού σωλήνα  
B Βαλβίδα κυματογωνίας  
C Βίδωμα φραγής  
D Ελασμα βιδώματος φραγής  
E Ελασμα βαλβίδας κυματογωνίας  
F Συγκράτηση εφαρμογής προσυναρμολογημένη  
G Μπουλόνι συναρμολόγησης  
H Ούπατ 10x80  
I Πλάμα εξαιρεσιμού  
J Ροζέτα τοίχου  
K Δίσκοι σταθεροποίησης  
L Επένδυση στερέωσης πάνω  
M Επένδυση στερέωσης κάτω  
N Συγκράτηση τοίχου  
O Μπουλόνι  
P Βίδα 3.9x60  
Q Ούπατ S6  
R Κεφαλή θερμοστάτη  
S Οδηγίες συναρμολόγησης
- 5 Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία
- 6 Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα μόνο από τα σημεία σύνδεσης και συναρμολόγησης, διαφορετικά το υπόλοιπο μένει στο θερμαντικό σώμα μέχρι αυτό να τεθεί σε λειτουργία.
- 7 **Βασικό**  
Ελέγξτε την αντοχή του πατώματος!  
Προσέξτε τις αποστάσεις: Θερμαντικό σώμα – πλαινός τοίχος/οροφή ελάχ. 50mm!
- 8 **Ανοίξτε δύο οριζόντιες τρύπες για ούπατ:**  
Διάμετρος 10 mm, βάθος 80 mm, απόσταση „L“ (βλέπε IV αποστάσεις διατρήσεων)!  
**Κίνδυνος για τη ζωή!**  
Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!
- 9 **Εφαρμόστε το ούπατ (H) μέσα στις οπές και το στρέψτε ή ευθυγραμμίστε το μπουλόνι (G).**
- 10 **Τοποθετήστε τη ροζέτα τοίχου (J) και το δίσκο σταθεροποίησης (K) στη συνέχεια στερεώστε τη ροζέτα τοίχου στον τοίχο.**
- 11 **Βιδώστε για μερικές στροφές τη συγκράτηση εφαρμογής (F) στο πάνω άκρο θερμαντικού σώματος και εφαρμόστε το θερμαντικό σώμα στο μπουλόνι συναρμολόγησης (G).**
- 12 **Ωθήστε το θερμαντικό σώμα στον τοίχο και σφίγγοντας ελαφρά τη βίδα M4 ασφαλίστε το έναντι ανατροπής του. Οι βίδες ασφαλίζουν στο μπουλόνι.**
- 13 **Διαχωρίστε τις επενδύσεις στερέωσης (M), εφαρμόστε τις στη ροζέτα τοίχου (J) και πιέστε μέσα στο άκρο σωλήνα.**
- 14 **Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα**  
Ρυθμίστε αριστερά/δεξιά, με τη βοήθεια των βιδών M4.
- 15 **Ρυθμίστε την απόσταση από τοίχο ωθώντας κατά μήκος το μπουλόνι. Ρυθμίστε ψηλά/χαμηλά με τη βοήθεια της βίδας στη συγκράτηση εφαρμογής.**  
**Προσοχή!**  
Η σήμανση στη βίδα θα πρέπει να βρίσκεται μέσα στην προσεχική σωλήνα συλλογής.
- 16 **Στερεώστε τη συγκράτηση τοίχου (N) στο μέσο πάνω στον εγκάρσιο σωλήνα.**  
Πιέστε τα μπουλόνια (O) στη βάση τοίχου (N) και μετατοπίστε τα με τέτοιο τρόπο ώστε το θερμαντικό σώμα να κρέμεται κάθετα (ενδεοδόμενως μειώστε την προδιαγραφόμενη θέση κοπής). Σημειώστε τη θέση του δίσκου μπουλονιού (O) στον τοίχο. Ξεκρεμάστε ξανά το θερμαντικό σώμα.
- 17 **Τρυπήστε μία οπή ούπατ.**  
Κέντρο της σήμανσης, διάμετρος 6 mm, βάθος 60 mm  
**Κίνδυνος για τη ζωή!**  
Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!  
Εφαρμόστε το ούπατ (Q) στην οπή.  
Στερεώστε τα μπουλόνια (O) με βίδες (P).
- 18 **Κρεμάστε ξανά το θερμαντικό σώμα και ασφαλίστε το σφίγγοντας τις 4 βίδες M4. Ασφαλίστε τη βίδα M8 στη συγκράτηση εφαρμογής με παξιμάδι.**  
**Ξαίστε καλά!**

### 19 Βιδώστε τα πλάμα εξαιρεσιμού.

### 20 Συνδέστε στην τροφοδοσία νερού το θερμαντικό σώμα με τη βοήθεια της βαλβίδας κυματογωνίας και βιδώματος αναρρόφησης.

Ελέγξτε την εγκατάσταση ως προς τη στεγανότητα!

### 21 Τοποθετήστε με σωστή έδραση τη ροζέτα τοίχου.

### 22 Πιέστε τις επενδύσεις στερέωσης (L) και πιέστε τες μέσα στο σωλήνα συλλογής.

### 23 Βιδώστε την κεφαλή θερμοστάτη (R), εφαρμόστε τα ελασμάτα για προώθηση και επαναφορά (E / D).

### 24 Αποσύρετε τα υλικά συσκευασίας μέσω συστήματος ανακύκλωσης.

Χρησιμοποιημένα, θερμαντικά σώματα με εξαιρήματα που έχουν φθαρεί, δώστε τα για ανακύκλωση ή για οικολογική απόσυρση (τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές).

## ZH 安装和使用说明书

### I 技术数据

### II 图例

- A 加热面  
BH 实际结构高度  
BL 实际结构长度  
BT 安装深度  
G 重量  
H 距离: 钻孔到连接管道中央  
L 钻孔距离  
n 暖气片指数  
NA 毅距  
NR 货号  
P 加热功率  
P<sub>1</sub> 电热棒加热功率  
V 水容量

### III 侧视图和后视图

### IV 钻孔距离

### V 接头

接头: 2 x G 3/4 (外螺纹) 向后。  
前流既可在角阀, 也可在闭锁螺纹接头处, 阀门可双侧逆流。

排气: G 1/4" (内螺纹) 向后

### VI 运行

工作压力: 最大10巴  
试验压力: 13巴  
运行条件: 热水温度可高达110°C, 可用电辅助运行。

### VII 制造商说明

#### 容许的使用

暖气片只能用于室内供暖和干燥用水洗涤的纺织品。其他任何使用均不符合使用规程, 因而是不容许的!

#### 说明:

要遵照DIN 2035标准的运行条件和水条件。仅适用于封闭的供暖循环系统。

#### 说明:

供货的暖气片仅用作室内供暖。不能将其作为座位、攀援工具或梯子使用。  
根据前流温度的不同, 暖气片的温度可能会高达110°C。

#### 有造成灼伤的危險!

#### 维护和清洁

在初次启用和停用较长时间再次启用时, 请您对暖气片排气。

清洁时, 只能采用温和的没有磨蚀作用的常规清洁剂。

#### 投诉

发现产品有损坏时, 请您向您的专业安装工反映!

#### 注意!

为了保证不丧失产品缺陷法中规定的权利, 请您只安排专业安装工进行安装和修理工作。

## 配件

根据当前有效的销售资料。

安装和使用说明书要交给最终用户！

## VIII 安装过程

- 1 安装前请仔细阅读安装说明书！
- 2 运输和储存时要总是采用保护包装！
- 3 安装现场

### 说明

在用电辅助运行时，要遵照VDE 0100第701部分中规定的保护区域（暖气片要距离浴槽或淋浴区域、插座和定时开关之外至少0.6米）。

- 4 检查包装内物品是否完整和有无损坏！
  - A 圆管暖气片
  - B 角阀
  - C 闭锁螺纹接头
  - D 闭锁螺纹接头挡板
  - E 角阀挡板
  - F 预安装的插装支架
  - G 支承螺栓
  - H 合销钉 10x80
  - I 排气栓
  - J 墙壁插座
  - K 固定片
  - L 上固定盖罩
  - M 下固定盖罩
  - N 墙壁支架
  - O 承载栓
  - P 螺钉 3.9x60
  - Q 合销钉 S6
  - R 恒温阀
  - S 安装说明书
- 5 准备好所需的工具
- 6 仅拆除接头和安装点的保护薄膜，其他部分的薄膜待启用时再拆除。
- 7 **重要**  
检查地面的承载能力！  
保持距离：暖气片和墙壁 / 室内角落的距离至少为50毫米！
- 8 **钻两个合销钉孔：**  
直径10毫米，深度80毫米，距离为“L”（参阅IV钻孔距离）！  
**生命危险！**  
钻孔时不要损坏输送水、气体和电的管道！
- 9 将合销钉（H）插入到钻孔中，将螺栓（G）拧入直到接合处，必要时对齐。

- 10 插入墙壁插座（J）和固定片（K），然后将墙壁插座固定在墙壁上。
- 11 将插装支架（F）向暖气片末端拧入数圈，将暖气片插装到支承螺栓（G）上。
- 12 将暖气片推向墙壁，并略为拧紧M4螺钉，防止其落下。螺钉和螺栓的凸缘相固定。
- 13 将固定盖罩（M）插入，插到墙壁插座（J）中，并压入管道末端。
- 14 对齐暖气片  
从左右用M4螺钉调节。
- 15 沿着螺栓推动调节墙壁距离。上下调节用插装支架上的螺钉。  
**注意！**  
螺钉上的标记必须位于集流管超出部分之内。
- 16 将墙壁支架（N）对齐固定在最下面的横管。  
将承载栓（O）按入到墙壁支架（N）并进行调节，使得暖气片垂直悬挂（必要时在额定断裂点截断）。在墙壁上标记承载栓（O）的位置。重新取下暖气片。
- 17 钻一合销钉孔。  
中心为标记处，直径6毫米，深度60毫米。  
**生命危险！**  
钻孔时不要损坏输送水、气体和电的管道！  
将合销钉（Q）插入钻孔中。  
用螺丝（P）固定承载栓（O）。
- 18 重新挂好暖气片并用4个M4螺钉固定。  
用螺母锁紧插装支架中的M8螺钉。  
**要拧紧！**
- 19 拧入排气栓。
- 20 用角阀和回流螺纹接头接通暖气片的水侧。  
检查设备的密封性！
- 21 定好墙壁插座的位置。
- 22 将固定盖罩（L）插入并压入到集流管中。
- 23 拧上恒温器（R），改号前流和回流（E / D）的挡板。
- 24 通过回收利用系统处理包装材料。  
对报废的暖气片要连同配件一道进行回收利用处理（要遵照当地的有关规定）。